

**1. Neufassung zur
Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/ADR/002
Zulassung der Beförderung
von unverpackten Gegenständen auf der Straße**

Hiermit gibt die Bundesanstalt für Materialforschung und –prüfung als zuständige Behörde gemäß § 8 Absatz 1. c) der Gefahrstoffverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. Juni 2009 (BGBl. I S. 1389) nach Abstimmung mit dem Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung die

Allgemeinverfügung Nr. D/BAM/ADR/002 – 1. Neufassung

Zulassung der Beförderung von gefährlichen unverpackten Gegenständen auf der Straße bekannt.

Sofern nicht nach dieser Allgemeinverfügung verfahren werden kann, ist eine Einzelzulassung durch die BAM erforderlich.

Eine Erweiterung der zu befördernden unverpackten Gegenstände machte die Neufassung der Allgemeinverfügung erforderlich.

Allgemeinverfügung

General Permission



1. Neufassung / 1st Revision

Nr. D/BAM/ADR/002

Zulassung für die Beförderung von unverpackten Gegenständen auf der Straße *Approval for the transport of unpackaged articles by road*

Aktenzeichen / Reference Number III.12/201 286

1. Rechtsgrundlagen / Legal base

Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. Juni 2009 (BGBl. I S. 1389) in Verbindung mit dem Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR), Unterabschnitt 4.1.3.8

(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland water ways, in connection with European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) 4.1.3.8)

2. Großer und robuster Gegenstand / Large and robust article

- Ungereinigte leere Kraftstofftanks von Kraftfahrzeugen, die entzündbare flüssige Stoffe der UN-Nummern 1202 und 1203 enthalten haben
empty uncleaned fuel tanks of cars which have contained flammable liquids of UN number 1202 and 1203
- Ungereinigte leere Kraftstofftanks von Schienenfahrzeugen, die entzündbare flüssige Stoffe der UN-Nummern 1202 enthalten haben
empty uncleaned fuel tanks of rail vehicles have contained flammable liquids of UN number 1202

3. Zulassung der Beförderung / Approval of the transport

Die in Nummer 2 spezifizierten Gegenstände dürfen unter den in Nummer 4 genannten Nebenbestimmungen im Straßenverkehr befördert werden.

Articles named in number 2 are approved to be transported on road provided the special conditions named in number 4 are met.

Diese 1. Neufassung der Allgemeinverfügung D/BAM/ADR/002, Az. III.12/201286, ersetzt die Allgemeinverfügung D/BAM/ADR/002 vom 28.06.2005, die hiermit widerrufen wird.

This 1st revision of General Permission D/BAM/ADR/002, Az. III.12/201286, replaces the General Permission D/BAM/ADR/002 dated 28.06.2005 which will be revoked.

4. Nebenbestimmungen / Special conditions

4.1 Für die Beförderung / For transport

- Den Kraftstofftanks dürfen außen keine gefährlichen Reste des Inhalts anhaften.
No dangerous residue shall adhere to the outside of the fuel tanks.
- Die Kraftstofftanks müssen luftdicht verschlossen sein.
The fuel tanks shall be hermetically sealed.
- Die Kraftstofftanks sind einzeln oder zu mehreren in Kisten mit vollwandigem Boden und Seiten einzusetzen. Ein direktes Stapeln der Kraftstofftanks in den Kisten ist nicht erlaubt.
One or more of the fuel tanks shall be packed in boxes with complete bottom and side walls. Stacking of the fuel tanks inside the boxes is not permitted.
- Alternativ dürfen große Kraftstofftanks auch einzeln auf Paletten befördert werden. Die Kraftstofftanks dürfen die Paletten seitlich nicht überragen.
Large tanks may be transported on pallets, so as to not protrude on the sides of the palette.
- Die Ladungssicherung der Kisten bzw. der palettierten Kraftstofftanks auf dem Fahrzeug muss den allgemein anerkannten Regeln der Technik (VDI-Richtlinien 2700 ff. oder CTU-Packrichtlinie) entsprechen.
The securing of boxes and palletised fuel tanks on the cargo transport units shall comply with the state of the art as specified in VDI-Guidelines 2700 ff. or the IMO/ILO/UN ECE Guidelines for Packing of Cargo Transport Units.
- Für die Beförderung sind gedeckte oder bedeckte Fahrzeuge und geschlossene oder bedeckte Container mit ausreichender Belüftung zu verwenden.
Carriage is permitted in closed or sheeted containers or in closed or sheeted vehicles with sufficient ventilation.

- 4.2 Für die Beschaffenheit der Kraftstofftanks: / ***For the nature of the fuel tanks***
- Die betrieblichen Ausrüstungen (Kraftstoffpumpe, Filter, Anschlussleitungen o. ä.) müssen entfernt oder gegen die unter normalen Beförderungsbedingungen auftretenden Stöße und Belastungen ausreichend geschützt sein.
Service equipment (fuel pump, filter, pipelines ...) shall be removed or secured against shocks and loadings encountered under normal transport conditions.
 - Die Kraftstofftanks dürfen keine Beschädigung aufweisen, die ihre Dichtheit unter normalen Beförderungsbedingungen beeinträchtigen können.
Fuel tanks shall be undamaged in this way that they stay leak proof under normal transport conditions.
5. **Widerruf / *Revocation***
Diese Allgemeinverfügung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt.
This permission is declared revocable at any time.
6. **Auflagen/ *Requirements***
Im Beförderungspapier nach Kapitel 5.4 des ADR ist auf die Inanspruchnahme dieser Allgemeinverfügung hinzuweisen oder dem Beförderungspapier ist eine Kopie dieser Allgemeinverfügung beizufügen.
Claiming of this permissions shall be mentioned in the transport document according to chapter 5.4 of ADR or a copy of this permission shall be attached to the transport document.
7. **Hinweise / *Notices***
Bei Anwendung dieser Allgemeinverfügung bleiben die sonstigen Regelungen der GGVSEB und des ADR unberührt.
The application of this permission does not discharge the user to comply with all relevant other provisions of GGVSEB and ADR.

Berlin, den 24. März 2010

Bundesanstalt für Materialforschung und –prüfung, 12200 Berlin

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / *For*

Arbeitsgruppe
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag / *For*

Dr.-Ing T. Goedecke
Regierungsdirektor

Dipl.-Ing. B.-U. Wienecke

(Diese Allgemeinverfügung besteht aus 2 Seiten)/(*This General Permission covers 2 pages*)